



Генеральная Ассамблея

Distr.
LIMITED

A/CONF.157/PC/L.6
29 April 1993

RUSSIAN
Original: ENGLISH AND
SPANISH

ВСЕМИРНАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА
Подготовительный комитет
Четвертая сессия
Комитет полного состава
Женева, 19-30 апреля 1993 года

Записка секретариата

Перечень предложений, полученных по принципу 6

В настоящем документе содержится перечень предложений, полученных Комитетом полного состава в ходе первого чтения документа A/CONF.157/PC/82 на его седьмом заседании 29 апреля 1993 года.

Принцип 6:

Право на развитие является неотъемлемым правом человека. Его осуществление должно быть объектом постоянного контроля на международном, региональном и национальном уровнях. Для достижения прочного прогресса в направлении к его осуществлению необходима эффективная политика развития на национальном уровне, а также справедливые экономические отношения и благоприятное экономическое окружение на международном уровне с должным учетом права народов на контроль над своими природными богатствами и ресурсами.

Предложено	Поправка
1. Куба	<p><u>В конце пункта Добавить:</u> "Международное сообщество должно как можно скорее принять меры для эффективного осуществления этого права".</p>
2. Венесуэла	<p><u>В конце пункта Добавить:</u> "... В этой связи международное сообщество должно как можно скорее принять меры для реализации данного права посредством надлежащих механизмов в условиях здоровой и экологически сбалансированной окружающей среды как одного из универсальных прав в соответствии с Декларацией Рио-де-Жанейро.</p>
4. Кувейт	<p><u>Изменить следующим образом:</u> "... с должным учетом права всех стран, больших и малых, на контроль над своими богатствами и ресурсами и их свободное использование.</p>
8. Китай	<p>1. <u>Заменить "неотъемлемое право человека" словами, "как это признано в Декларации о праве на развитие, одним из универсальных и неотъемлемых прав и составной частью основных прав человека".</u> 2. <u>Включить новое предложение между вторым и третьим предложениями первоначального текста:</u> "Основные препятствия для реализации права на развитие встречаются на международном макроэкономическом уровне, о чем свидетельствует расширяющийся разрыв между странами Севера и Юга, между богатыми и бедными". 3. <u>Перед словами "справедливые экономические отношения" включить слова "в особенности".</u></p>

9. Индонезия	<p>Заменить второе предложение следующим текстом: Для обеспечения его осуществления необходимо организовать постоянный контроль на между-народном, региональном и национальном уровнях.</p>
10. Индия	<p>1. Включить слово "содействия" между словом "постоянного" и словами "и контроль". 2. Заменить слова "благоприятное экономическое окружение" словами "благоприятные экономические условия".</p>
Предложено	Новый текст
3. Соединенное Королевство	<p>Ведущая роль человека в процессе развития имеет насущно важное значение. Человек является субъектом, агентом развития, но отнюдь не его пассивным объектом. Без активно-го, добровольного участия соответствующих отдельных лиц и групп политика в целях развития никогда не увенчается успехом. Несмотря на необходимость укрепления международного сотрудничества в целях развития, развитие и демократизация в первую очередь остаются национальными обязанностями. Следует также признать центральную роль, которую развитие может играть в осуществлении прав человека и основных свобод.</p>
5. США	<p>Демократия, права человека и развитие взаимосвязаны, и устойчивое развитие невозможно без осуществления основных прав человека. Недостаточное развитие никогда не может служить оправданием ущемления международных признанных прав человека какой-либо страны.</p>
6. Чили	<p>Право на развитие является неотъемлемым правом человека. Его осуществление должно быть объектом постоянного контроля на международном, региональном и национальном уровнях. Осуществление экономического, социальных и культурных прав органически связано с под-линной реализацией гражданских и политических прав. Между осуществлением прав человека и развитием существует неразрывная связь. Действительная демократия, политический плюрализм и уважение свобод являются непременным условием достижения развития. Развитие представляет собой широкий процесс не только экономического, но и социального, культурного и политического характера, направленный на повышение благосостояния всего населения и всех людей на основе их активного, свободного и деятельного участия. Для достижения прогресса в направлении к его осуществлению необходимы эффектив-ные стратегии развития на национальном уровне, а также справедливые экономические отношения и благоприятное экономическое окружение на международном уровне с должным учетом права народов на контроль над своими природными богатствами и ресурсами.</p>

7. Япония	<p>Право на развитие, считающееся одним из ключевых прав человека, нуждается в дальнейшем концептуально-правовом уточнении, с тем чтобы обеспечить возможность для его контроля и осуществления.</p>
11. Таиланд	<p>Право на развитие является неотъемлемым правом человека отдельных лиц и народов и одним из основополагающих аспектов неделимости всех прав человека. Оно должно быть в полной мере реализовано в процессе международного сотрудничества и борьбы с нищетой. Оно должно постоянно поддерживаться справедливыми экономическими отношениями и благоприятным экономическим окружением на международном уровне, а также эффективной национальной политикой в целях развития с должным учетом права народов на контроль над своими природными богатствами и ресурсами.</p>